OPEN ACCESS
Proceeding of International Conference on Islamic Studies
Vol. 8 No. 1 (2026)
ISSN: 2621-5640 (p), 2621-0495 (e)
https://proceedingincisst.arraayah.ac.id/

Substitution of Arabic Sounds That Have No Equivalents in the Indonesian Language

تقليب الأصوات العربية التي لا نظير لها في اللغة الإندونيسية

Wildan Arrosyid[1], Arif Taufikurrohman[2], Nazaruddin Hanif[3], Nofa Isman[4]
[1234]Institut Muslim Cendekia, Sukabumi, Indonesia
E-mail: wildanarrosyid2262003@gail.com[1],ariftaufikurrohman@edu.mc.ac.id [2]
Nazarudinhanif90@gmail.com [3] ,nofaisman@edu.mc.ac.id[4]

Submission: 10-05-2026	*Revised: 14-05-2026*	*Accepted: 15-05-2026*	*Published: 16-05-2026*

Abstract

This study is motivated by the importance of phonological mastery in learning Arabic for non-native speakers, particularly Indonesian students who often face difficulties in pronouncing Arabic sounds that do not exist in their mother tongue. This research aims to identify pronunciation errors and analyze the effect of learning these sounds on the ability to maintain accurate speech and avoid phonological errors (lahn). The study employs a quantitative approach with a descriptive-analytical method, involving 34 students from the language preparation program. Data were collected through questionnaires, pronunciation tests, observations, and interviews, and analyzed using descriptive statistics and simple regression analysis. The results indicate that common errors occur in sounds such as (ʿayn, ṣād, thā', qāf), and reveal a weak correlation between phonological learning and the ability to avoid errors, with a correlation value of 0.27083. These findings suggest that phonological instruction alone is insufficient without intensive practice and a supportive language environment. The novelty of this study lies in examining the direct relationship between learning specific Arabic sounds and maintaining accurate speech, along with its implications for developing more effective teaching strategies.

Keywords: *sound substitution, Arabic sounds, Indonesian language.*

Abstrak

Penelitian ini dilatarbelakangi oleh pentingnya penguasaan aspek fonologi dalam pembelajaran bahasa Arab bagi penutur non-Arab, khususnya mahasiswa di Indonesia yang sering mengalami kesulitan dalam melafalkan bunyi bahasa Arab yang tidak memiliki padanan dalam bahasa ibu. Penelitian ini bertujuan untuk mengidentifikasi kesalahan pelafalan serta menganalisis pengaruh pembelajaran bunyi-bunyi tersebut terhadap kemampuan menjaga ketepatan lisan dari kesalahan (اللحن). Penelitian ini menggunakan pendekatan kuantitatif dengan metode deskriptif analitis, dengan subjek sebanyak 34 mahasiswa program persiapan bahasa. Teknik pengumpulan data dilakukan melalui angket, tes pelafalan, observasi, dan wawancara, kemudian dianalisis menggunakan statistik deskriptif dan regresi sederhana. Hasil penelitian menunjukkan bahwa terdapat kesalahan dominan pada beberapa bunyi seperti (ع، ص، ث، ق), serta adanya hubungan yang lemah antara pembelajaran bunyi dan kemampuan menjaga ketepatan lisan dengan nilai

© 2026 by the authors; This is an Open Access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution- ShareAlike 4.0 International License. (https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/), which permits unrestricted use, distribution, and reproduction in any medium, provided the original work is properly cited.

korelasi sebesar 0,27083. Temuan ini menunjukkan bahwa pembelajaran fonologi saja belum cukup tanpa didukung latihan intensif dan lingkungan bahasa yang memadai. Kebaruan penelitian ini terletak pada analisis hubungan langsung antara pembelajaran bunyi khas bahasa Arab dan kemampuan menjaga ketepatan lisan, serta implikasinya bagi pengembangan strategi pembelajaran yang lebih efektif.

Kata kunci: perubahan bunyi, bunyi bahasa Arab, bahasa Indonesia.

ملخص البحث

إنَّ خلفية هذا البحث تنطلق من أهمية إتقان الجانب الصوتي في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، ولا سيما الطلاب الإندونيسيين الذين يواجهون صعوبات في نطق بعض الأصوات العربية التي لا نظير لها في لغتهم الأم. ويهدف هذا البحث إلى تحديد أخطاء النطق وتحليل أثر تعلُّم تلك الأصوات في القدرة على حفظ اللسان عن اللحن. استخدم الباحث المنهج الكمي بالأسلوب الوصفي التحليلي، وبلغ عدد أفراد العينة ٣٤ طالبًا من طلاب برنامج الإعداد اللغوي. وجُمعت البيانات عن طريق الاستبانة، واختبار النطق، والملاحظة، والمقابلة، ثم حُلِّلت باستخدام الإحصاء الوصفي والانحدار البسيط. وأظهرت نتائج البحث وجود أخطاء نطقية بارزة في بعض الأصوات، مثل: (ع، ص، ث، ق)، كما بيّنت وجود علاقة ضعيفة بين تعلُّم الأصوات والقدرة على حفظ اللسان عن اللحن، حيث بلغ معامل الارتباط (٠,٢٧٠٨٣). وتشير هذه النتائج إلى أن تعليم الأصوات وحده لا يكفي دون دعمه بالتدريبات المكثفة والبيئة اللغوية المناسبة. وتكمن جدة هذا البحث في تحليله للعلاقة المباشرة بين تعلُّم الأصوات العربية الخاصة والقدرة على حفظ اللسان عن اللحن، وما يترتب على ذلك من آثار في تطوير استراتيجيات تعليمية أكثر فاعلية.

الكلمات المفتاحية: تقليب الأصوات، الأصوات العربية، اللغة الإندونيسية.

المقدمة

تُعَدُّ اللغة وسيلةً أساسيةً في حياة الإنسان، إذ تقوم بوظيفة التواصل ونقل المعاني بين الأفراد، وهي في حقيقتها نظامٌ صوتيٌّ يعتمد على إنتاج الأصوات اللغوية وإدراكها. ومن هنا تبرز أهمية الجانب الصوتي في تعلّم اللغات، لأنه الأساس الذي يُبنى عليه الفهم والتعبير السليم، و تظهر أهمية إتقان الأصوات العربية بوصفها مدخلًا رئيسًا لاكتساب اللغة بصورة صحيحة(Falsinah Milhah Arrusydah dan Saefullah Azhari 2024).

تشير الملاحظات الميدانية إلى أن عددًا من الطلاب، رغم دراستهم الطويلة للغة العربية، لا يزالون يواجهون صعوبات في نطق بعض الأصوات العربية نطقًا صحيحًا، خاصة الأصوات التي لا نظير لها في اللغة الإندونيسية. ويؤدي ذلك إلى وقوعهم في أخطاء صوتية (اللحن)، مما يؤثر على وضوح الكلام، بل قد يؤدي إلى تغيير المعنى في بعض الأحيان(Sutinalvi Vivi, Nayyara Aqila Azzahra, dan Rosita Dongoran 2024).

تعود هذه المشكلات إلى عدة أسباب، من أبرزها: تأثير اللغة الأم (الإندونيسية) على نطق المتعلمين، وضعف التدريب الصوتي العملي، وقلة التعرض للنماذج الصوتية الصحيحة، بالإضافة إلى تركيز برامج تعليم اللغة العربية على الجوانب النحوية والصرفية وإهمال الجانب الصوتي، رغم أهميته في المرحلة الأولى من تعلّم اللغة (Marlina Lina 2019: 125–134).

يقتصر هذا البحث على دراسة الأصوات العربية التي لا نظير لها في اللغة الإندونيسية، وعلى أثر تعلّمها في حفظ اللسان عن اللحن. كما يقتصر من حيث العينة على طلاب الإعداد اللغوي بجامعة الراية، ومن حيث الزمان على العام الدراسي ٢٠٢٥م، ومن حيث المكان على بيئة جامعة الراية بسوكابومي.

تناولت دراسات سابقة موضوع تعليم الأصوات العربية من زوايا متعددة؛ فقد ركّزت بعض الدراسات على فاعلية الطرق التدريسية في تحسين النطق، وأخرى اهتمت بتطوير المواد التعليمية الخاصة بالأصوات، بينما سعت دراسات أخرى إلى تحليل الصعوبات والأخطاء الصوتية لدى المتعلمين. وقد أظهرت هذه الدراسات أن ضعف التمييز السمعي وقلة التدريب من أبرز أسباب استمرار الأخطاء الصوتية لدى المتعلمين.

على الرغم من أهمية الدراسات السابقة، فإنها غالبًا ما ركّزت على وصف الأخطاء أو الجوانب التربوية في تعليم الأصوات، دون التعمّق في دراسة العلاقة بين تعلّم الأصوات العربية التي لا نظير لها في اللغة الإندونيسية وبين القدرة على حفظ اللسان من اللحن. ومن هنا تأتي أصالة هذا البحث، حيث يركّز على تحليل أثر تعلّم هذه الأصوات الخاصة في تقويم الأداء النطقي، وربط الجانب الصوتي النظري بالتطبيق العملي لدى المتعلمين.

يهدف هذا البحث إلى: أولًا، تحديد الأصوات العربية التي لا نظير لها في اللغة الإندونيسية والتي يقع فيها الخطأ لدى طلاب الإعداد اللغوي.

ثانيًا، تحليل تأثير تعلّم هذه الأصوات في حفظ اللسان من اللحن لدى هؤلاء الطلاب.

منهجية البحث

يتناول هذا البحث دراسة تأثير تعلّم الأصوات العربية التي لا نظير لها في اللغة الإندونيسية في حفظ اللسان عن اللحن لدى طلاب الإعداد اللغوي، ولذلك اعتمد الباحث تصميمًا بحثيًّا كميًّا ذا طابع وصفي تحليلي، يهدف إلى وصف الظاهرة كما هي في الواقع، ثم تحليل العلاقة بين متغيراتها باستخدام الأساليب الإحصائية المناسبة.

أما من حيث المدخل، فقد استخدم الباحث المدخل الكمي(Quantitative Approach) ، لكونه يعتمد على جمع البيانات الرقمية وتحليلها بهدف الوصول إلى نتائج موضوعية قابلة للتعميم النسبي. ويُعَدّ هذا المدخل مناسبًا لدراسة العلاقة بين المتغير المستقل والمتغير التابع في هذا البحث.

وأما المنهج المستخدم فهو المنهج الوصفي الكمي، الذي يقوم على جمع البيانات من الميدان، ثم وصفها وتحليلها للكشف عن طبيعة العلاقة بين تعلّم الأصوات العربية (المتغير المستقل) وحفظ اللسان عن اللحن (المتغير التابع).

وفيما يتعلق بمكان البحث، فقد أُجري هذا البحث في جامعة الراية بسوكابومي، إندونيسيا، وتحديدًا في برنامج الإعداد اللغوي. أما زمان البحث فهو العام الدراسي ٢٠٢٥م.

ويتكوّن مجتمع البحث من جميع طلاب الإعداد اللغوي، وقد اختار الباحث عينة البحث بطريقة تمثيلية، بلغ عددها (٣٤) طالبًا، باعتبارهم يمثلون مجتمع الدراسة تمثيلًا مناسبًا لتحقيق أهداف البحث.

أما أدوات البحث (أدوات جمع البيانات)، فقد استخدم الباحث عدة أدوات، وهي: الاستبانة لقياس اتجاهات الطلاب ومدى إدراكهم لأهمية تعلّم الأصوات العربية الخاصة، واختبار النطق لقياس دقة الأداء الصوتي لديهم، والملاحظة لمتابعة أدائهم الفعلي أثناء النطق، بالإضافة إلى المقابلة للحصول على بيانات نوعية داعمة تفسّر النتائج الكمية.

وفيما يخص تقنيات جمع البيانات، فقد قام الباحث بتوزيع الاستبانة على أفراد العينة بعد شرح أهدافها وطريقة الإجابة عليها، كما أجرى اختبار النطق بشكل فردي مع تسجيل أداء الطلاب، بالإضافة إلى إجراء مقابلات مع بعضهم لتعميق الفهم حول الصعوبات التي يواجهونها.

أما طريقة معالجة البيانات، فقد تم تفريغ البيانات في جداول منظمة، ثم إدخالها إلى برنامج (Excel) لتحليلها باستخدام الأساليب الإحصائية الوصفية. كما استخدم الباحث تحليل الانحدار البسيط لقياس أثر المتغير المستقل في المتغير التابع، إضافة إلى تحليل التباين (ANOVA) لاختبار دلالة الفروق الإحصائية، ومعامل التحديد (R^2) لمعرفة نسبة تأثير المتغير المستقل في تفسير المتغير التابع.

وفيما يتعلق بكيفية معالجة نتائج الاستبانة والملاحظة والمقابلة، فقد اعتمد الباحث على مقياس ليكرت الرباعي في تحليل الاستجابات، حيث تُعطى الدرجات وفق الترتيب (٤ = موافق جدًا، ٣ = موافق، ٢ = غير موافق، ١ = غير موافق جدًا)، ثم تُحسب المتوسطات والانحرافات المعيارية لاستخلاص النتائج. أما بيانات الملاحظة والمقابلة فقد تم تحليلها تحليلًا وصفيًّا لدعم النتائج الكمية وتفسيرها.

وأما معايير قياس الأداء، فقد تمثلت في مدى دقة نطق الطلاب للأصوات العربية، وقدرتهم على التمييز بين الأصوات المتقاربة، ومدى قدرتهم على تجنّب الأخطاء الصوتية (اللحن) أثناء القراءة أو الكلام.

وقد قام الباحث بالتحقق من صدق الأداة من خلال حساب معاملات الارتباط بين كل فقرة والدرجة الكلية، وذلك للتأكد من أن الأداة تقيس ما وُضعت لقياسه. كما تم التحقق من ثبات الأداة باستخدام معامل الثبات المناسب، لضمان اتساق النتائج عند إعادة التطبيق.

وأما من حيث مصداقية البيانات(Credibility) ، فقد حرص الباحث على تنويع أدوات جمع البيانات (الاستبانة، الاختبار، الملاحظة، المقابلة)، وذلك لتحقيق ما يُعرف بالتثليث(Triangulation)، مما يعزز موثوقية النتائج ودقتها.

وبذلك، فإن هذه المنهجية العلمية المتكاملة تمكّن الباحث من الوصول إلى نتائج دقيقة وموضوعية تسهم في تحقيق أهداف البحث والإجابة عن تساؤلاته.

النتائج و المناقشة

أ. النتائج

١. تحديد الأصوات العربية التي لا نظير لها في اللغة الإندونيسية والتي يقع فيها الخطأ لدى طلاب الإعداد اللغوي

أ) الأصوات العربية التي لا توجد في الإندونيسية: ث (بين الأسنان)، **ح** (من الحلق)، **خ** (من أقصى اللسان)، **ذ** (بين الأسنان، شديد)، **ش** (من مخرج قرب الحنك)، **ص**(من اللثة، شديد مفخّم)، **ض** (من حافة اللسان مع الأضراس، شديد)، **ط** (من اللثة، شديد مفخّم)، **ظ** (بين الأسنان، شديد مفخّم)، **ع** (من الحلق)، **غ**(من أقصى اللسان، مجهور)، **ق** (من أقصى اللسان، شديد مفخّم).

ب) الأصوات الإندونيسية التي لا توجد في العربية:

P : papa

C : cucu

E : beli

O : toko

Ny : nyala

Ng : ngilu

المركبات الصوتية الثنائية : Ei، Oi، Au،Ai

تراكيب صوامت مزدوجة : kl، br، sr ، kw،pr

تراكيب صوامت ثلاثية :skr، spr. (Milhah 2010)

ت) الأخطاء التي وقع لدى طلاب

الرقم	الحروف العربية	الحروف المتحولة	العدد
١	ذ	ظ	٢
٢	ض	ظ	٣
٣	ث	س	٩
٤	ح	ه	٨
٥	خ	ح	١
٦	ذ	ز	٧
٧	ش	س	٩
٨	ص	س	١٠
٩	ض	د	٩
١٠	ط	ت	٦
١١	ظ	ز	٦
١٢	ع	أ	١٢
١٣	غ	خ	٧
١٤	ق	ك	٩
١٥	خ	غ	٥

١٦	خ	ق	١
١٧	ذ	د	١
١٨	الذي لا جواب فيها	–	١٥

الجدول١: الحاصل من الاستبانة

أظهرت نتائج الملاحظة والاستبانة أن هناك عددًا من الأصوات العربية التي لا نظير لها في اللغة الإندونيسية، والتي يقع فيها الطلاب في أخطاء نطقية، ومن أبرزها: (ع، غ، خ، ق، ض، ص، ط، ظ، ث، ح، ذ).

بيّنت البيانات أن أكثر الأخطاء شيوعًا تمثّلت في:

١) تحوّل حرف (ع) إلى الهمزة بعدد (١٢) مرة.

٢) تحوّل حرف (ص) إلى (س) بعدد (١٠) مرات.

٣) تحوّل حرفي (ث) و(ش) إلى (س) بعدد (٩) مرات لكل منهما.

٤) تحوّل حرف (ق) إلى (ك) بعدد (٩) مرات.

٥) أظهرت النتائج وجود أخطاء أخرى مثل:

٦) تحوّل (ح) إلى (هـ)، و(ض) إلى (د)، و(ط) إلى (ت)، و(ظ) إلى (ز).

٧) وُجدت حالات لم يتمكن فيها بعض الطلاب من إعطاء إجابة، حيث بلغ عددها (١٥) حالة، مما يدل على وجود صعوبة في إنتاج بعض الأصوات.

أظهرت نتائج تحليل الاستبانة أن مستوى تعلّم الأصوات العربية لدى الطلاب يقع في المستوى المتوسط إلى الجيد.

٢. تحليل تأثير تعلّم هذه الأصوات في حفظ اللسان من اللحن لدى هؤلاء الطلاب.

أ). تحليل الانحدار و تحليل التباين

تحليل الانحدار

Regression Statistics	
Multiple R	0.270830232
R Square	0.073349015
Adjusted R Square	0.044391172
Standard Error	6.493865192
Observations	34

الجدول 2 :تحليل الانحدار

بناءً على نتائج تحليل الانحدار (Regression Statistics) يمكن تفسير النتائج كما يلي:

معامل الارتباط المتعدد(Multiple R = 0.2708) يدل على وجود علاقة بين المتغير (X) والمتغير التابع، لكنها علاقة ضعيفة نسبيًا.

معامل التحديد(R Square = 0.0733) يعني أن المتغير (X) يفسّر حوالي ٧٫٣٪ فقط من التغير في المتغير التابع مثل حفظ اللسان عن اللحن إن كان هو المتغير(Y) وهذا يدل على أن هناك عوامل أخرى تؤثر بنسبة أكبر.

Adjusted R Square = 0.0443بعد تصحيح عدد المتغيرات وحجم العينة، تصبح نسبة التفسير حوالي ٤٫٤٪، وهي نسبة منخفضة لكنها ما زالت تعني وجود تأثير.

Standard Error = 6.49يدل على مقدار الخطأ في التنبؤ، وكلما كان أقل كان النموذج أفضل.

عدد المشاهدات (Observations = 34) يدل على أن التحليل تم على ٣٤ عينة.

الخلاصة:يوجد تأثير لتعلم الأصوات العربية التي لا نظير لها في اللغة الإندونيسية على حفظ اللسان عن اللحن، لكن التأثير ضعيف نسبيًا، مما يدل على وجود عوامل أخرى تؤثر في حفظ اللسان.

تحليل التباين

ANOVA					
	df	*SS*	*MS*	*F*	*Significance F*
Regression	1	106.8156	106.8156	2.532958	0.121323
Residual	32	1349.449	42.17029		
Total	33	1456.265			

الجدول3: تحليل التباين

بناءً على جدول تحليل التباين (ANOVA) يمكن تفسير النتائج كالتالي:

قيمةF = 2.53 هذه القيمة تمثل قوة تأثير المتغير المستقل (X) على المتغير التابع (Y) والقيمة هنا منخفضة نسبيًا.

Significance F = 0.121هذه هي قيمة الدلالة الإحصائية(p-value) وبما أن القيمة ٠,١٢١ أكبر من ٠,٠٥، فهذا يعني أن العلاقة بين المتغير (X) والمتغير التابع غير دالة إحصائيًا عند مستوى دلالة ٠,٠٥.

تفسير ذلك في البحث: هذا يعني أن تعلّم الأصوات العربية التي لا نظير لها في اللغة الإندونيسية له تأثير، لكن هذا التأثير غير قوي إحصائيًا في هذه العينة، وقد يكون بسبب:
صغر حجم العينة, وجود عوامل أخرى مؤثرة, تفاوت مستوى الطلاب.

الخلاصة البحثية: لا يوجد تأثير دال إحصائيًا للمتغير (X) على حفظ اللسان عن اللحن عند مستوى دلالة (٠,٠٥)، رغم وجود علاقة ضعيفة بين المتغيرين.

ب). معاملات الانحدار

	Coefficients	*Standard Error*	*t Stat*	*P-value*	*Lower 95%*	*Upper 95%*	*Lower 95،0%*	*Upper 95،0%*
Intercept	65.66156749	7.320096	8.970042	3.02E-10	50.75102	80.57211	50.75102	80.57211
X Variable 1	-0.222819177	0.140003	-1.59153	0.121323	-0.508	0.062358	-0.508	0.062358

الجدول4 : معاملات الانحدار

يوضح تحليل الانحدار أن تأثير المتغير (X) ضعيف وغير دال إحصائيًا، حيث إن قيمة P = 0.121 أكبر من ٠,٠٥، كما أن معامل الانحدار (-٠,٢٢) يدل على علاقة سلبية ضعيفة جدًا. وهذا يعني أن تعلّم الأصوات العربية التي لا نظير لها في اللغة الإندونيسية لم يُظهر تأثيرًا معنويًا واضحًا في هذه العينة.

الخلاصة : بيّنت نتائج التحليل الإحصائي (الانحدار البسيط) وجود علاقة ارتباط ضعيفة بين تعلّم الأصوات العربية التي لا نظير لها في اللغة الإندونيسية وحفظ اللسان عن اللحن، حيث بلغ معامل الارتباط (r = 0.27083).

لم تكن هذه العلاقة ذات دلالة إحصائية عند مستوى (٠,٠٥)، مما يدل على أن تعلّم الأصوات وحده لا يكفي لتحقيق الدقة الكاملة في النطق.

ب. المناقشة

تدلّ النتائج على أن الأخطاء الصوتية لدى الطلاب ليست عشوائية، بل تتبع نمطًا واضحًا قائمًا على التقارب في المخرج أو الصفة بين الأصوات، حيث يميل المتعلم إلى استبدال الصوت غير المألوف بصوت أقرب إليه في لغته الأم.

يظهر تأثير اللغة الإندونيسية بوضوح في نطق الطلاب، إذ يقومون باستبدال الأصوات العربية غير الموجودة بأصوات مألوفة لديهم، مثل تحويل (ص، ش، ث) إلى (س)، مما يعكس ضعف التمييز السمعي والدقة الصوتية.

تشير النتائج إلى أن الأصوات الحلقية والمفخمة (مثل: ع، غ، ق، ض) تُعدّ من أكثر الأصوات صعوبة، لأنها تتطلب مهارات نطقية خاصة لا تتوافر في اللغة الأم.

إن تحوّل حرف (ع) إلى الهمزة يُعد مؤشرًا على صعوبة التحكم في مخارج الحروف الحلقية، مما يتطلب تدريبًا صوتيًا مكثفًا.

كما أن ضعف العلاقة الإحصائية بين تعلّم الأصوات وحفظ اللسان يدل على أن تعلّم الأصوات وحده غير كافٍ، بل يحتاج إلى عوامل داعمة مثل: التدريب المستمر و البيئة اللغوية و التعرض للنماذج الصوتية الصحيحة و غير ذلك

تؤكد هذه النتائج أن معالجة ظاهرة اللحن لا تتحقق من خلال التعليم النظري فقط، بل تتطلب برنامجًا تدريبيًا عمليًا قائمًا على التكرار، والتصحيح المستمر، وتنمية المهارات السمعية والنطقية.

وبناءً على ذلك، فإن تحسين أداء الطلاب في النطق العربي يستلزم تكامل الجوانب الصوتية النظرية مع التطبيق العملي، مما يسهم في تقليل الأخطاء وتحقيق الطلاقة اللغوية.

خلاصة البحث

أظهرت نتائج تحليل الملاحظة والاستبانة أن طلاب الإعداد اللغوي يقعون في أخطاء نطقية متعددة عند إنتاج عدد من الأصوات العربية التي لا توجد نظائر لها في اللغة الإندونيسية، ومن أبرزها: (ع، ص، ث، ش، ق، ح، ض، ط، ظ، غ، ذ). وقد تبيّن أن أكثر الأخطاء شيوعًا كان في نطق حرف العين الذي تحوّل غالبًا إلى الهمزة بعدد (١٢) حالة، يليه حرف الصاد الذي تحوّل إلى السين بعدد (١٠) حالات، ثم حرفا الثاء والشين اللذان

تحوّلا إلى السين بعدد (٩) حالات لكل منهما، وكذلك حرف القاف الذي تحوّل إلى الكاف بعدد (٩) مرات. وتشير هذه النتائج إلى أن الأصوات الحلقية والمفخمة والأصوات التي تتطلب تحكمًا دقيقًا في أعضاء النطق تُعد أكثر صعوبة لدى المتعلمين، مما يدل على أن مصدر الخطأ يرتبط بطبيعة النظام الصوتي للغة الأم وتأثيره في إنتاج أصوات اللغة الهدف.

وكذلك أظهرت نتائج التحليل الإحصائي وجود علاقة ارتباط بين تعلّم الأصوات العربية الخاصة وحفظ اللسان من اللحن، إلا أن هذه العلاقة كانت ضعيفة وغير دالة إحصائيًا عند مستوى (٠,٠٥)، حيث بلغ معامل الارتباط ($r = 0.27083$). وتشير هذه النتيجة إلى أن تعلّم الأصوات يسهم في تحسين الأداء النطقي، لكنه لا يُعد عاملًا كافيًا بمفرده لمنع اللحن، بل يحتاج إلى دعم بعوامل أخرى مثل التدريب المستمر والبيئة اللغوية المناسبة، يوصي الباحث بضرورة الاهتمام بالجانب الصوتي في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، ولا سيما الأصوات العربية التي لا نظير لها في اللغة الإندونيسية، لأن إتقانها يسهم في تقليل اللحن وتحسين سلامة النطق. كما يوصي بتكثيف التدريبات السمعية والنطقية داخل البيئة التعليمية، وتوفير نماذج صوتية صحيحة تساعد الطلاب على التمييز بين الأصوات المتقاربة في المخرج والصفة.

ويوصي الباحث أيضًا بتطوير مناهج تعليم الأصوات العربية باستخدام الوسائل الحديثة والتقنيات الرقمية، وربط الجانب النظري بالتطبيق العملي المستمر؛ حتى يتمكن المتعلمون من تحقيق الطلاقة اللغوية وسلامة الأداء الشفهي. كما يقترح إجراء بحوث مستقبلية تتناول العوامل الأخرى المؤثرة في حفظ اللسان عن اللحن، مثل البيئة اللغوية، والتدريب المكثف، والمهارات السمعية.

المراجع

Falsinah Milhah Arrusydah and Saefullah Azhari. 2024. ، *"Analisis Kontrastif Fonem Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia،"* Lisan An Nathiq: Jurnal Bahasa dan Pendidikan Bahasa Arab 6، no 2 .

Marlina Lina. 2019. ،*"Analisis Kontrastif Fonologi Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia dalam Pembelajaran Pidato Bahasa Arab pada Program Studi Pendidikan Bahasa Arab UIN Sunan Gunung Djati Bandung،"* Metalingua 18 ،no 2: 125–134.

Milhah.2010. ،"Analisis Kontrastif Fonem Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia (Skripsi ،Fakultas Adab dan Humaniora،" UIN Syarif Hidayatullah Jakarta).

Sutinalvi Vivi ، Nayyara Aqila Azzahra، and Rosita Dongoran. 2024. "*Perbedaan Pengucapan Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia dalam Fonem: Kajian Komparatif Fonologi،"* JLLE: Journal Language and Literature Education، Yayasan Salmiah Education Global International (YSEGI).